



**Pre-Installation Checks.**

- (i) Shaft Outside Diameter is within tolerance  $\pm 0.002"$  ( $\pm 0.05\text{mm}$ )
- (ii) Housing bore is nominal size  $\pm 0.001"$  ( $\pm 0.025\text{mm}$ ).
- (iii) Shaft run out  $< 0.010"$  (0.25mm) T.I.R.
- (iv) Shaft end float  $< 0.010"$  (0.25mm).
- (v) There are no sharp edges over which the seal 'O' Ring (2,8) and 'O' Ring (7) must pass. Break all sharp edges. Pay special attention to keyways, shaft steps and housing bore edges.
- (vi) Clean and degrease the shaft and housing bore.
- (vii) Lightly grease the shaft and shaft 'O' Ring (2,8) with the lubricant provided (P-80 lubricant ONLY)
- (viii) Check that the o-ring (2,8) position sits on a unmarked area of the shaft.
- (ix) Ensure shaft & housing surface finish is better than  $32\mu"$  CLA ( $0.8\mu\text{m Ra}$ ) at elastomer position 2, 7 & 8.

**Installation instructions.**

The following installation instructions may vary, depending on the equipment configuration. Therefore use them as a guideline only.

1. Press the LabTecta®66TE seal into the bearing housing plate. This plate is typically separate to the bearing housing. Note: Use a hydraulic press if available. The force from the press should be concentric to the plate bore. Avoid using grease on the housing.
2. Slide the seal and housing plate assembly into the running position, on the shaft.
3. Secure the housing plate onto the bearing chamber.
4. Assemble rest of equipment in final running position.
5. Fill the bearing housing with an appropriate fluid, to the OEM/suppliers recommended fluid level.
6. Spin the shaft by hand. Listen and feel for any shaft binding, etc.

Use the provided lubricant (P-80 ONLY) to grease the shaft and shaft 'O' Rings (2,8)

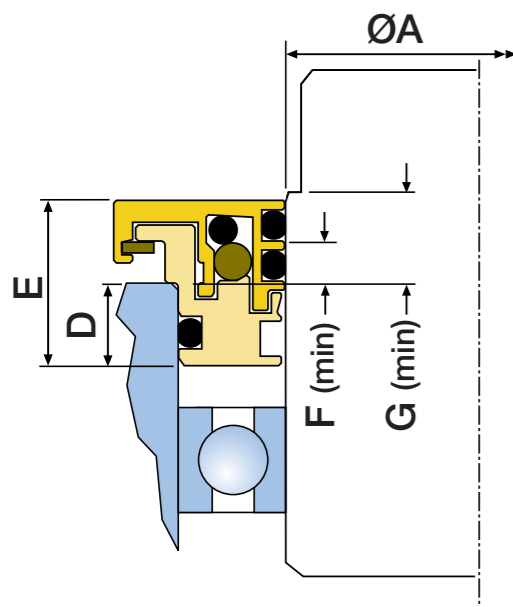
Do not hit the seal. The outer housing is a slight interference fit with the nominal housing bore. If in doubt, use a press to install the LabTecta®66TE into the equipment housing plate.

**The following installation guide is applicable to all types of rotating equipment however is specifically focused at PUMPS.**

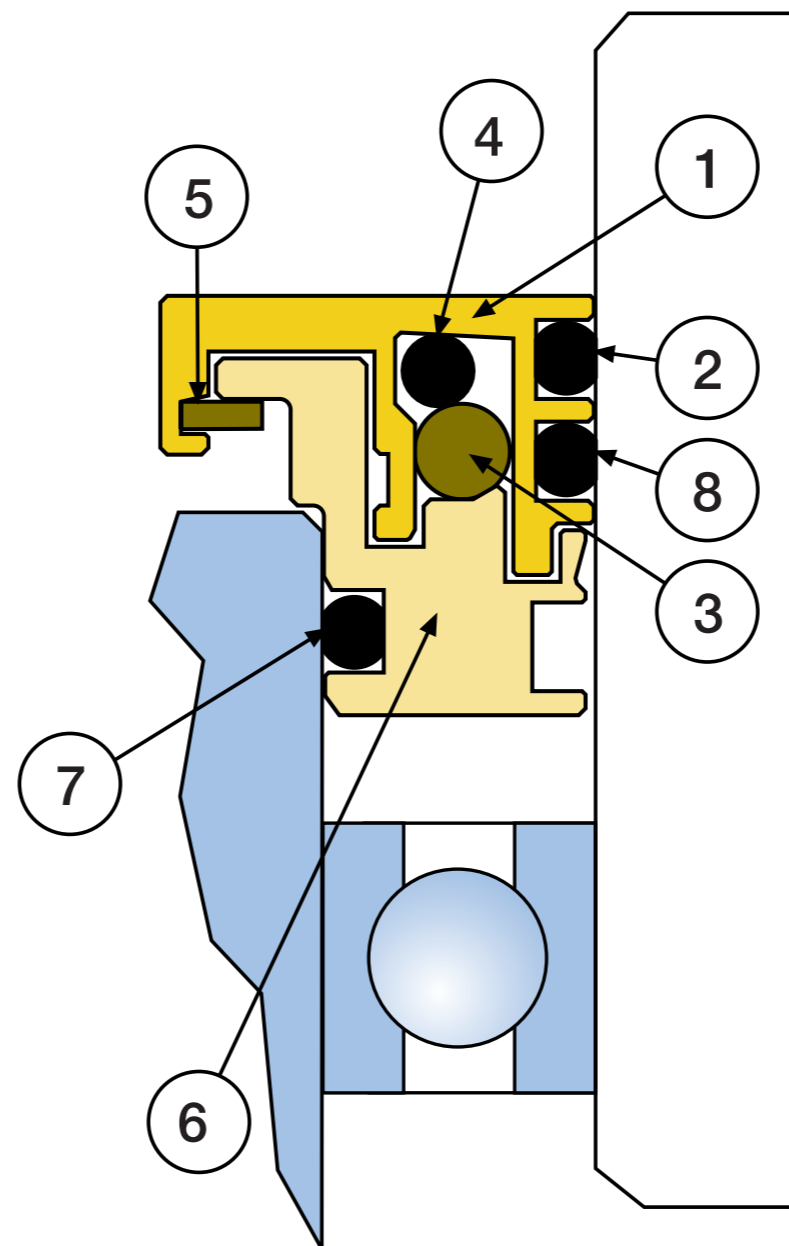
In AESSEAL® experience, following this guideline will prolong your equipment life.

- **LASER ALIGN SHAFT AND COUPLING**
- **USE SYNTHETIC BEARING LUBRICANT WHERE EVER POSSIBLE HOWEVER CHECK THE SEALED FLUID COMPATIBILITY FIRST!!!**
- **FIT A CARTRIDGE SEAL AND SYSTEM.**
- **ENSURE PUMP HYDRAULICS STABLE.**
- **REMOVE ANY PIPE STRAIN.**

**The LabTecta®66TE bearing isolator incorporates the latest labyrinth technology for containing oil and repelling water under SPLASHED conditions. It is NOT designed for use in either horizontal or vertical applications that are flooded with oil or other liquid.**



ØA	E	D	F (min)	G (min)
0.750" - 5.875"	0.610"	0.305"	0.118"	0.270"
16mm - 145mm	15.5mm	7.7mm	3mm	6.8mm



ITEM	DESCRIPTION	MATERIAL
1	LabTecta®66TE Rotary	Phosphor Bronze
2	Outboard Rotor O Ring	Viton®
3	Arknian™ Shut Off Device	Compound Elastomer
4	Arknian™ Energizer	Viton®
5	Face Shield	Composite Material
6	Stator Housing	Phosphor Bronze
7	Stator Housing O Ring	Viton®
8	Inboard Rotor O Ring	Viton®



# LabTecta®66TE

Labyrinth Bearing Protector

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

**AESSEAL plc**  
 Mill Close, Bradmarsh Business Park  
 Rotherham S60 1BZ  
 ENGLAND  
 email [info@aes seal.co.uk](mailto:info@aes seal.co.uk)  
 tel +44 (0) 1709 369966  
 fax +44 (0) 1709 720788  
[www.aes seal.com](http://www.aes seal.com)



## DE

### Vormontagekontrollen

- (i) Der Wellenaußendurchmesser liegt innerhalb der Toleranzgrenzen von ± 0,002" (±0,05mm)
- (ii) Die Gehäusebohrung muss innerhalb einer Toleranz von +0.001" (+0,025mm) sein
- (iii) Gesamter Wellenschlag < 0.010" (0,25mm).
- (iv) Axialspiel der Welle < 0.010" (0,25mm).
- (v) Der 'O' Ring (2,8) und 'O' Ring (7) sollte bei der Montage über keine scharfen Kanten geschoben werden. Beseitigen Sie zuvor alle scharfen Kanten. Kontrollieren Sie besonders Keilnuten, Wellenabsätzen und Kanten in Gehäusebohrungen
- (vi) Reinigen und Entfetten Sie die Welle und die Gehäusebohrung
- (vii) Schmieren Sie die Welle und den Wellen O Ring (2,8) leicht und nur mit der mitgelieferten Schmiere (P-80)
- (viii) Prüfen Sie, dass der O-Ring (Pos.2) auf einer einwandfreien Wellenoberfläche sitzt
- (ix) Prüfen Sie, dass die Oberflächenrauigkeit besser als 32µ" CLA (0,8µm Ra) im Bereich der Elastomerposition 2, 7 & 8 ist

### Montageanleitungen

Die folgenden Einbauanweisungen können abhängig von der Art der Maschine abweichen, deshalb verwenden Sie diese nur als Richtlinie:

- Drücken Sie die LabTecta®66TE Dichtung in den Lagergehäuseflansch. Dieser Flansch ist normalerweise ein separates Bauteil. Bemerkung: Verwenden Sie eine hydraulische Presse falls vorhanden. Die Einpresskraft sollte konzentrisch zur Flanschbohrung wirken. Vermeiden Sie den Sitz zu schmieren.
- Schieben Sie die Dichtung samt Flansch nun auf die Welle auf und positionieren Sie den Lagergehäuseflansch am Lagerträger. Vermeiden Sie Fett auf die Welle aufzutragen.
- Befestigen Sie den Lagergehäuseflansch am Lagerträger.
- Bauen Sie die restlichen Bauteile der Maschine in Ihrer endgültigen Position zusammen.
- Füllen Sie das Lagergehäuse mit geeignetem Schmiermittel entsprechend den Empfehlungen des Maschinenherstellers bis zum Füllstand.
- Drehen Sie die Welle von Hand und hören Sie ob Geräusche wie durch ein Anlaufen etc. existieren.

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Schmierfett (P-80) um die Welle und den Wellen O-Ring (2,8) zu schmieren.

Schlagen Sie mit keinem Gegenstand auf die Dichtung. Das äußere Gehäuseeteil hat eine leichte Presspassung mit der nominalen Gehäusebohrung. Im Zweifel verwenden Sie eine Presse, um die LabTecta®66TE in den Gehäuseflansch zu drücken. **Die nachfolgenden Installationsrichtlinien betreffen alle Arten von Anlagen mit drehenden Wellen sind aber speziell auf PUMPEN ausgerichtet.**

Aus der Erfahrung von AESSEAL® hilft die Beachtung der folgenden Leitlinien die Anlagenstandzeit zu verlängern:

- RICHTEN SIE WELLE UND KUPPLUNG MIT HILFE EINES LASERS AUF UND VERWENDEN SIE SYNTHETISCHE LAGERSCHMIERMITTEL WENN MÖGLICH PRÜFEN SIE ZUERST DIE VERTRÄGLICHKEIT DES ABZUDICHTENDEN PRODUKTES!!!**
- MONTIEREN SIE EINE CARTRIDGE DICHTUNG UM EIN VERSÖRGUNGSSYSTEM.**
- VERSICHERN SIE SICH, DASS DIE PUMPENHYDRAULIK STABIL IST.**
- BESEITIGEN SIE SPANNUNGEN DURCH ROHRLEITUNGEN.**

## DK

### Kontrolforanstaltninger inden monteringen.

- (i) Den udvendige akseldiameter ligger indenfor tolerancerområdet ±0.002" (±0,05mm).
- (ii) Kontroller at lejehusets inderdiameter er indenfor tolerancen ±0.001" (±0,025mm).
- (iii) Akseludlob < 0.010" (0,25mm) T.I.R.
- (iv) Aksial tolerance < 0.010" (0,25mm).
- (v) TDer må ikke være skarpe kanter som tætningsens O-ring (2) og O-ring (6) skal føres henover. Fjern alle skarpe kanter. Vær især opmærksom på notgange, ændringer i akseldiameteren samt kanter ved udboingen i lejehuset.
- (vi) Rens og affedt akslen og lejehusets udboing.
- (vii) Smør akslen og aksel o-ringen (2) let med det medfølgende smøremiddel (Anvend kun P 80 smøremiddel)
- (viii) Undersøg at o-ringen (2) sidder på et sted hvor akslen er fri for mærker og skrammer
- (ix) Kontroller at akslens overfladefinish er bedre end 32µ CLA (0,8 mym Ra) ved elastomer position 2, 7 & 6.

### Monteringsvejledning.

Den følgende installations instruktion kan variere, afhængig af udstyrets art og indretning. Instruktionen er derfor kun vejledende.

- Pres LabTecta®66TE tætningen ind i lejehusets plade. Denne plade kan være adskilt fra lejehuset. Bemærk: Brug en hydraulisk presse hvis det er muligt. Kraften fra pressen skal være koncentrisk i forhold til udboingen i pladen. Undlad at anvende fedt på lejehuset.
- Skub tætningen og lejehuspladen hen til på den position på akslen hvor tætningen skal være. Undlad at anvende fedt på akslen.
- Fastgør lejehuspladen i lejehuset.
- Montér resten af udstyret i den endelige position
- Fyld lejehuset med det foreskrevne smøremiddel til det niveau som er anbefalet af maskineleverandøren.
- Drej akslen med hånden. Lyt og føl om der er tegn på at akslen binder.
- Anvend det medfølgende smøremiddel (kun P 80) til at smøre akslen og akselens o-ring. Slå ikke på tætningen. Tætningsens yderdiameter er en let presspassing til lejehusets nominelle inderdiameter. I tvivlstilfælde bruges en hydraulisk presse til at montere LabTecta'en i lejehusets plade.

**Følgende installationsvejledning gælder for alle typer drejestyrt, selvom den fokuserer på PUMPER.**

Det er AESSEAL's erfaring at det vil forlænge udstyrets levetid, hvis følgende fremgangsmåde anvendes:

- BRUG LASEROPLIGNING AF AKSEL OG KOBLING.**
- ANVEND SYNTETISKE LEJESMØREMIDDEL HVOR DET ER MULIGT, MEN KONTROLLER FØRST OM DET ER ACCEPTABELT FOR ØVRIGE VESKER DER KAN KOMME I KONTAKT MED SMØREMIDLET.**
- HVOR DET ER MULIGT ANBEFALES MONTERING AF EN PATRONTÆTNING MED SPÆRREVÆSKESYSTEM.**
- SØRG FOR AT PUMPEN HAR STABILE HYDRAULISKE FORHOLD.**
- FJERN SPÆNDINGER I RØRFORINGEN.**

## ES

### Comprobaciones antes de la instalación.

- (i) Diámetro exterior del eje dentro de una tolerancia de ± 0,05 mm (0,002").
- (ii) La cajaera tiene una tolerancia de +0.001" (±0,025mm).
- (iii) Descartamiento del eje < 0.010" (0,25mm) (lectura total del indicador).
- (iv) Movimiento axial del extremo del eje < 0.010" (0,25mm).
- (v) No hay aristas cortantes por encima de las que deban pasar la Junta Tórica (2,8) y la Junta Tórica (7). Eliminar todas las aristas cortantes. Mostrar especial atención a los chaveteros, escalones de eje y aristas del alojamiento interior.
- (vi) Limpiar y desengrasar el eje y el alojamiento interior.
- (vii) Engrasar ligeramente el eje y la Junta Tórica del Eje (2,8) con el lubricante suministrado (SOLO lubricante P-80)
- (viii) Comprobar que la posición de la Junta Tórica (2,8) asienta en una zona no marcada del eje.
- (ix) Asegurarse que el acabado superficial del eje es superior a 32µ" CLA (0,8µm Ra) en las posiciones de elastómero 2, 7 & 8.

### Instrucciones para la instalación.

Las siguientes instrucciones de instalación podrán variar dependiendo de la configuración del equipo. Por consiguiente deben usarse solamente como una guía.

- Presionar el cierre LabTecta®66TE hacia el interior de la tapa del alojamiento del rodamiento. Esta tapa está típicamente separada del alojamiento del rodamiento. Usar una prensa hidráulica si es posible. La presión desde la prensa deberá ser concentrada al alojamiento interior de la tapa. Evitar usar grasa en la cajaera.
- Deslizar el cierre y la tapa de la cajaera hacia la posición de trabajo. Evitar usar grasa sobre el eje.
- Asegurar la tapa de la cajaera en la cámara del rodamiento.
- Ensamblar el resto del equipo en la posición final de trabajo.
- Relevar la cajaera del rodamiento con un fluido apropiado hasta el nivel recomendado por el Fabricante/Proveedor.
- Girar el eje manualmente. Asegurar que gira fácilmente sin cualquier contacto con el equipo.

Usar el lubricante suministrado (SOLO P-80) para engrasar el eje y las juntas tóricas (2,8) del eje.

No golpear el cierre. La carcasa exterior es de fina interferencia adecuada para el diámetro nominal interior del alojamiento. En caso de duda, usar una prensa para instalar el LabTecta®66TE en la tapa del alojamiento interior de la bomba.

**La siguiente guía de instalación es aplicable a todos los tipos de equipos rotativos, sin embargo está especialmente pensada para Bombas.**

En base a la experiencia de AESSEAL®, siguiendo esta guía prolongará la vida de su equipo.

- ALINEAR MEDIANTE LASER EL EJE Y ACOPLAMIENTO.**
- USAR LUBRICANTE SINTÉTICO PARA RODAMIENTOS SIEMPRE QUE SEA POSIBLE. NO OBSTANTE COMPROBAR PRIMERO LA COMPATIBILIDAD DEL FLUIDO SELLADO!!!**
- INSTALAR UN CIERRE DE CARTUCHO CON SISTEMA AUXILIAR DE SELLADO.**
- ASEGURAR LA ESTABILIDAD HIDRÁULICA DE LA BOMBA.**
- ELIMINAR TENSIONES EN TUBERÍAS.**

## FI

### Asennusta edeltävät tarkastukset.

- (i) Akselin ulkohalkaisijan mittapoikkeama on enintään ±0.002" (±0.05mm).
- (ii) Pesän toleranssi alue H7 ±0.001" (±0.025mm).
- (iii) Akselin säteisvälitys on alle < 0.010" (0,25mm).
- (iv) Aksiaalinen välitys on alle < 0.010" (0,25mm).
- (v) Varmista, että o-renkaiden toiminta-alueella ole teräviä kulmia, jos on, niin poista ne. Kiinnitä erityistä huomiota kilaauriin, akselin olakkeisiin, ja pesän viisteluihin.
- (vi) Puhdista ja poista rasva akselista ja pesästä.
- (vii) Voitele akseli ja akselin o-rengas kevyesti oikealla rasvalla (vain P-80 rasva).
- (viii) Tarkista, että akselin pinnassa ei ole kulumia o-renkaan (2) kohdalta.
- (ix) Varmista, että akselin pinnan laatu on parempi kuin 0,8 mm (32m") Ra, elastomeerien (osat 2 & 6) kohdalta.

### Asennusohjeet

Seuraavat ohjeet saattavat vaihdella, riippuen laitteesta. Siksi ne eivät välttämättä sovi joka laitteeseen kirjaimellisesti.

- Paina LabTecta®66TE kiinni pesän laakerisuojalevyyn. Vinkki: Käytä hydraulista esipiä, jos se on mahdollista. Prässin voima tulee keskittää tasaisesti koko kappaleeseen. Vältä rasvan käyttöö pessaissä.
- Liuta tiivisteen ja suojalevyn yhdistelmä toimintapaikkaan aksella. Vältä rasvan käytöstä aksella.
- Asenna loput osat toimintapaikalleen.
- Päitä laakerikammio suojalevyllä.
- Täytä laakeripesä nesteellä (jolyllä) laitevalmistajien/toimittajien suosittelemalle tasolle.
- Pöyritä akselin kisiin ja tarkasta akselin kunto.

Käytä suositeltua rasvaa (vain P-80) akselin ja akselin o-renkaan voiteluun.

Älä kolhi tiivistettä. Tiivisteen ulkokehä menee kevyellä puristuksella pesään. Siksi kannattaa käyttää prässää asennettaessa LabTecta®66TE pumpun laakerisuojalevyyn.

**Seuraavat ohjeet pätevät kaikkiin pyörivien laitteisiin, mutta keskittyvät tarkemmin pumpeihin.**

AES:n kokemuksen mukaan seuraavat ohjeet pidentävä laitteenne käyttöikää.

- LINJAA TARKASTI AKSEL JA KYTKIN.**
- KÄYTÄ SYNTEETTISTÄ LAAKERIVOITELUNESTETTÄ KUN SE ON MAHDOLLISTA, TARKISTA KUITENKIN NESTEEN SOPIVUUS VOITELUAINEEKSI.**
- ASENNA TIIVISTE LAITTEESEEN.**
- TARKASTA PUMPUUN HYDRAULIKAN NESTEEN TASO.**
- POISTA LAAKERIOINNIN PAINEET.**

## FR

### Vérifications avant installation

- (i) Tolérance du diamètre extérieur de l'arbre ± 0.002" (+0,05 mm)
- (ii) Tolérance de l'alésage du boîtier : + 0.001" (+ 0,025 mm).
- (iii) Jeu axial de l'arbre < 0.010" (0,25mm).
- (iv) Flexion < 0.010" (0,25mm).
- (v) S'assurer qu'il n'y ait pas d'aspérité à l'endroit où les joints - o - ring (2,8) et (7) doivent passer. Casser les angles vifs. Porter une attention particulière aux passages de l'arbre au travers du boîtier.
- (vi) Nettoyer, dégraisser l'arbre et l'alésage du boîtier.
- (vii) Lubrifier légèrement l'arbre et le joint torique (repère 2) avec la graisse fournie avec la garniture (P-80 uniquement)
- (viii) Vérifier que la position du joint (2,8) soit sur une portée correcte sur l'arbre
- (ix) S'assurer que l'état de surface soit égal à un Ra de 0.8 Mu à la position du torique repère 2, 7 & 8.

### Instructions de montage.

Les instructions d'installation peuvent varier en fonction de la configuration de l'équipement A utiliser uniquement à titre indicatif.

- Presser la garniture LabTecta®66TE sur le couvercle de palier. Ce couvercle est séparé du boîtier. Attention: utiliser, si possible, une presse hydraulique. La force de la presse devra être concentrique par rapport à l'alésage du couvercle de palier. Eviter d'utiliser de la graisse sur l'arbre.
- Glisser la garniture et le couvercle de palier sur l'arbre.
- S'assurer que le couvercle de palier soit bien dans son logement.
- Assembler le reste de l'équipement.
- Remplir le palier avec un lubrifiant approprié jusqu'au niveau indiqué par le constructeur.
- Tourner l'arbre à la main et s'assurer qu'il n'y ait pas de point dur.

Utiliser uniquement le lubrifiant fourni (P-80) pour lubrifier l'arbre et le torique (2,8).

Ne pas donner de choc à la garniture. Le diamètre extérieur a une légère différence de tolérance avec l'alésage nominal. Dans le doute, utiliser une presse pour installer le LabTecta®66TE dans le couvercle de palier.

**Ce guide d'installation s'applique à tous les équipements rotatifs. C'est toutefois plus spécifique aux pompes.**

En suivant le guide d'installation AESSEAL®, vous prolongerez la durée de vie de votre équipement.

- ALIGNEMENT LASER DE L'ARBRE ET DU BOITIER**
- UTILISER UN LUBRIFIANT SYNTHÉTIQUE APRES AVOIR VERIFIE SA COMPATIBILITE AVEC LE FLUIDE A ETANCHER !!!**
- INSTALLER LE MONTAGE CARTOUCHE**
- S'ASSURER QUE LA POMPE FONCTIONNE SUR SON POINT DE FONCTIONNEMENT**
- S'ASSURER DU BON ACCOSTAGE DE LA POMPE**

## IT

### Controlli pre-installazione.

- (i) Il diametro esterno dell'albero ha una tolleranza ± 0,002" (± 0,05 mm)
- (ii) Il diametro interno della sede deve avere una tolleranza massima +0,001"(+0,025 mm).
- (iii) Eccentricità dell'albero < 0.010" (0,25mm) T.I.R.
- (iv) Gioco assiale dell'albero < 0.010" (0,25mm).
- (v) Non devono esserci spigoli vivi dove deve passare l'O-Ring (2) e l'O-Ring (7).Smussate tutti gli spigoli vivi.Prestate particolare attenzione alle cave per chivetta,gradini dell'albero e spigoli della sede.
- (vi) Pulire e sgrassare l'albero e la sede.
- (vii) Lubrificare leggermente l'albero e l'O-Ring (dell'albero) con il lubrificante da noi fornito (P-80 solamente)
- (viii) Controllare che la posizione dell'O-Ring (2,8) sia un'area dell'albero con superficie in buone condizioni.
- (ix) Assicurare che la finitura superficiale dell'albero sia migliore di 32µ"CLA(0,8mm Ra)nella posizione degli elastomeri 2, 7 & 8.

### Installation instructions.

Le istruzioni per l'installazione possono variare, a seconda della configurazione dell'apparechiatura.Perciò utilizzatele soltanto come linee guida.

- Inserire a pressione il LabTecta®66TE nella sede.La sede è in genere separata dalla sede dei cuscinetti. N.B. Se disponibile, utilizzare una pressa idraulica. La forza della pressa deve essere concentrata all'asse della sede.Evitare di utilizzare grasso nella sede.
- Fare scorrere la tenuta e la sede nella posizione di lavoro sull'albero.
- Evitare di utilizzare grasso sull'albero.
- Bloccate la sede sul supporto dei cuscinetti.
- Assemblare le altre parti del macchinario nella posizione finale di funzionamento.
- Riempire la sede dei cuscinetti con un fluido appropriato,al livello raccomandato dal costruttore.
- Far girare l'albero a mano. Controllate che non vi siano impedimenti alla rotazione.

Utilizzare il lubrificante da noi fornito (P080 solamente) per lubrificare l'O-Ring (2,8) dell'albero.

Non riscaldare la tenuta .La parte esterna si installa con un'interferenza leggera nella sede.In caso di dubbio, utilizzate una pressa per installare il LabTecta®66TE nella sede.

**La guida per l'installazione è applicabile su tutti i tipi di apparecchiature rotanti ma è specifica per le POMPE.**

Basandoci sull'esperienza della AESSEAL®, seguire la guida prolunga la durata dell'apparechiatura.

- ALLINEARE A LASER L'ALBERO E IL GIUNTO**
- UTILIZZARE SE POSSIBILE UN LUBRIFICANTE SINTETICO PER I CUSCINETTI CONTROLLARE SEMPRE LA COMPATIBILITA' DEL FLUIDO I**
- INSTALLARE UNA TENUTA A CARTUCCIA E UN SISTEMA ASSICURATEVI CHE LA PARTE IDRULICA DELLA POMPA SIA STABILE**
- RIMUOVERE OGNI TENSIONE DELLE TUBAZIONI**

## NL

### Kontrolle vóór montage:

- (i) De uitwendige asdiameter ligt binnen een tolerantie van ±0.002" (±0,05mm).
- (ii) Huis diameter is binnen een tolerantie van +0.001" (±0,025mm).
- (iii) De radiale speling is minder dan < 0.010" (0,25mm) T.I.R.
- (iv) De axiale speling is minder dan < 0.010" (0,25mm).
- (v) Vermijd scherpe randen waarover de o-ring (2) en o-ring (6) moet worden geschoven. Afschrijven van sjerpe randen en let speciaal ook op spleebanen, asstap en behuizing randen.
- (vi) Reinig en ontvet de as en binnen diameter kamer.
- (vii) Lichtjes invetten van de as en de as o-ring(2) met het meegeleverde smeermiddel (alleen P-80 smeermiddel).
- (viii) Controleer of de o-ring(2) op een niet beschadigde positie van de as ligt.
- (ix) Verzeker dat de as oppervlakte ruwheid binnen 32µ" CLA (0,8µm Ra) is op o-ring positie 2 & 6.

### Montage-voorschriften

De volgende installatie instructie kan afwijken, afhankelijk de uitvoering van de machine. Gebruik dit dus als richtlijn enkel.

- Pers de LabTecta®66TE seal in de kamer van de lagerhuis plaat. Deze is normaal een afzonderlijke plaat van het lagerhuis. NB: Indien mogelijk maak gebruik van een hydraulische pers. De kracht van de pers dient concentrisch verdeeld te zijn over de lagerhuis plaat. Het gebruik van vet dient te worden voorkomen.
- Druk de seal en lagerhuis plaat in de juiste werkende positie, op de as. Het gebruik van vet dient te worden voorkomen.
- schroef de lagerhuis plaat vast op het lagerhuis.
- Assambleer de overige onderdelen van de machine in de juiste werkende positie.
- Vul het lagerhuis met de juiste gespecificeerde vloeistof, tot aan de OEM/leverancier aanbevolen vloeistof niveau.
- Draai de as met de hand en controleer op aanlopen van de as.

Gebruik enkel het meegeleverde smeermiddel(P-80) om de as en as o-ring in te smeren.

Gebruik geen hamer voor de seal. Het buitenhuis is een lichte presspassing met de nominale lagerhuis kamer. Bij twijfel, altijd een pers gebruiken om de LabTecta®66TE te installeren in de lagerhuis plaat.

**De volgende installatie voorschrift is toepasbaar voor alle type roterende machines, maar is specifiek gericht op POMPEN.**

Volgens AESSEAL® ervaring, zal opvolgen van deze richtlijn de machine levensduur verlengen.

- LASER UITLIJNING VAN AS EN KOPPELING.**
- GEBRUIK SYNTHETISCHE LAGER SMERING WAAR MOGELIJKCONTROLEER ECHTER EERST DE VLOEISTOF GESCHIKTHEID!!!**
- INSTALLLEER EEN CARTRIDGE SEAL EN SYSTEEM.**
- VERZEKER STABIELE POMP HYDRAULIEK.**
- VERWIJDER ELKE SPANNING IN LEIDINGWERK.**

## NO

### Kontrollør før monteringen.

- (i) Akselens ytterdiameter er innen en toleranse på ±0.002" (±0,05mm).
- (ii) Hulltoleransen i huset er ±0.001" (±0,025mm).
- (iii) Akselkast < 0.010" (0,25mm) T.I.R.
- (iv) Aksiell bevegelse < 0.010" (0,25mm)
- (v) Kontroller at det ikke er skarpe kanter og spor på akselen og i huset som kan skade O'Ring (2) og O'Ring (6) under montasje av tetningen. Bearbeid alle skarpe kanter og spor.Vær spesielt oppmerksom på kilespor,akseltreppinger og grader innvendig i huset.
- (vi) Rengjør og avfett aksel og hus.
- (vii) Smør akslen og O'Ring (2) med smøremiddelet som medfølger (Kun P-80 smøremiddel)
- (viii) Sjekk at akselen i posisjonen til O'Ring (2) er skadefri og uten merkingrger fra tidligere O'Ringer eller Tetningsringer
- (ix) Sjekk at akslen har overflatefinhet bedre enn 0,8 µm Ra ved posisjonen til O'Ring (2) og (6).

### Monteringsanvisninger.

Poniszta monteringsanvisning kan variere, avhengig av utstyrs konfigurering. Betrakt dette derfor som anbefaling.

- Press LabTecta®66TE tetningen på plass i setet på lagerlokket.Ofte er lagerlokket en separat del av lagerhuset. Merk: Benytt en hydraulisk presse der dette er tilgjenglig og sentrer presskraften nøye. Unngå bruk av fett eller montasjepasta ved monterng.
- Skiv tetningen og lagerlokket i riktig posisjon på akselen.Unngå bruk av fett eller monteringspasta ved monterng.
- Monter dekslet/lokket til lagerhuset.
- Ferdigstill resten av montasjen.
- Fyll lagerhuset ih.h.t. instruksjonene til produsent/leverandøren av utstyret.
- Roter akselen for hånd, lytt og føl om aksel "ligger" subber el.

Benytt kun det medleverte smøremiddelet (P-80) for smøring av aksel og aksel "O" ring.

Slå aldri på tetningen. Tetningsens ytterdiameter har en lett presspassning i forhold til nominell hulltoleranse i lagerhus. Er man i tvil bør man benytte en presse for å montere LabTecta®66TE tetningen.

**Følgende installasjons guide er å anbefale for alle typer roterende utstyr, men er spesielt rettet mot pumper.**

AESSEAL's erfaring er at disse anbefalingene bidrar til å forlengre utstyrets levetid.

- BENYTT LASERUTSTYR VED OPPRETNING AV AKSEL OG KOBLING.**
- BENYTT SYNTETISK SMØREMIDDEL DER DETTE ER KOMPATIBELT MED OMGIVELSER OG ANDRE MATERIALER PÅ UTSTYRET.**
- MONTÉR MEKANISK PATRONTETNING OG EVNT. TILHØRENDE SYSTEM.**
- SØRG FOR AT PUMPEN JOBBER UNDER HYDRAULISK STABILE FORHOLD.**
- FJERN VIBRASJONER OG PRESS FRA RØRSYSTEM.**

## PL

### Kontrola przedmontazowa

- (i) Średnica zewnętrzna wału winna leżeć w granicach tolerancji ±0.002" (±0,05mm).
- (ii) Otwór oprawy ma wymiar nominalny z tolerancją ±0.001" (±0,025mm).
- (iii) Bicie ulozyskowanego wału < 0.010" (0,25mm) T.I.R.
- (iv) Luz posioowy wału < 0.010" (0,25mm).
- (v) Brak ostрых krawędzi na powierzchniach, po których O-ring (2) i O-ring (6) będzie przesuwany podczas montażu. Stopić wszystkie ostre krawędzie. Zwrozić szczególną uwagę na krawędzie rowków, stopni wału i otworów oprawy.
- (vi) Oczyścić i odłuszczyć powierzchnie wału i obudowy.
- (vii) Lekko nasmarować wał i O-ring(2) wału dostarczonym smarem (WYLACZNIE smar P-80).
- (viii) Upewnić się, że O-ring(2) znajdzie się na niezniszczonej powierzchni wału
- (ix) Upewnić się, że gładkość powierzchni wału w obszarze elastomerów 2 i 6 jest lepsza niż 32µ" CLA (0,8µm Ra).

### Instrukcja montażu

Poniszta instrukcja montażu może różnić się w zależności od specyfiki urządzenia. Zatem, proszę traktować ją wyłącznie jako wytyczne do montażu.

- Wcisnąć uszczelnienie LabTecta®66TE do otworu oprawy łożyskowej. Zaczynając jest to oddzielna oprawa. Uwaga: do montażu zaleca się stosować silownik hydrauliczny. Siła, przykładana poprzez silownik, powinna być skierowana koncentrycznie do oprawy. Unikać smarowania oprawy.
- Nasunąć uszczelnienie wraz z oprawą na wał aż do pozycji pracy. Unikać smarowania wału.
- Przymocować oprawę do korpusu łożyskowego.
- Zmontować pozostałe elementy urządzenia tak, aby były gotowe do pracy.
- Napełnić korpus łożyskowy odpowiednim środkiem smarnym do poziomu zalecanego przez producenta dostawcę urządzenia.
- Obrócić ręcznie wał nasłuchując równocześnie czy nie dochodzi do jakichkolwiek uderzeń o inne elementy, itp.

Do smarowania wału i O-ringu wału stosować WYLACZNIE dostarczony smar (P-80).

Chronic uszczelnienie przed uderzeniem. Zewnętrzna oprawa jest pasowana z lekkim wciśkiem w nominalny otwór korpusu. W razie trudności, do montażu LabTecta®66TE w oprawę korpusu łożyskowego stosować silownik.

**Poniszze wytyczne dotyczą wszystkich typów maszyn wirujących jakkolwiek szczególnie tyżca się pomp.**

Z doświadczenia AESSEAL® wynika, że stosowanie się do tych wytycznych wydłuża żywotność urządzeń.

- OSIOWAĆ LASEROWO WAŁY I SPRZĘGŁA.**
- POWSZECHNIE STOSOWAĆ SYNTETYCZNE ŚRODKI SMARNE.JEDNAK PRZED ZASTOSOWANIEM SPRAWDZIĆ ICH KOMPATYBILNOSĆ!!**
- STOSOWAĆ KOMPAKTOWE USZCZELNIENIA I SYSTEMY.**
- ZAPEWNIAC STABILNE PRZEPLYWY W UKŁADZIE HYDRAULICZNYM POMP.**
- UWALNIAC WSZYSTKIE NAPREZIENIA RUROWE.**

## PT

### Verificações anteriores à instalação.

- (i) Diâmetro externo do eixo deve estar dentro dos limites de tolerância ± 0,002" (± 0,05 mm).
- (ii) A medida da borda do alojamento esteja dentro da tolerância de até + 0,001" (+ 0,025mm).
- (iii) Excentricidade do eixo < 0.010" (0,25mm). Leitura total do Indicador (T.I.R.).
- (iv) Folga axial do eixo < 0.010" (0,25mm).
- (v) Não existem cantos vivos na superfície sob a qual os anéis 'O' (2,8) e (7) do selo devem deslizar. Elimine todos os cantos vivos. Atenção especial deve ser dada a rasgos de chavetas, degraus no eixo e nas bordas do alojamento.
- (vi) Limpe e desengraxa o eixo e o alojamento do selo.
- (vii) Lubrifique levemente o eixo e o anel 'O' do eixo, com o lubrificante fornecido (APENAS o lubrificante P-80).
- (viii) Certifique-se de que a posição de assento do anel 'O' (2,8) não esteja sob uma área desgastada do eixo.
- (ix) Certifique-se de que o acabamento da superfície do eixo seja superior a 32µ" CLA (0,8µm Ra) na posição dos anéis 'O' 2, 7 e 8.

### Instruções para a instalação.

As instruções de instalação a seguir podem variar dependendo da configuração do equipamento. Portanto, use-as apenas como um roteiro.

- Pressione o selo LabTecta®66TE para dentro do alojamento. Normalmente este alojamento é separado do alojamento do rolamento. Nota: Use uma prensa hidráulica se necessário. A força exercida no selo deve ser concêntrica à borda do alojamento. Evite passar graxa no alojamento.
- Deslize o selo e o alojamento(quando móvel) para a posição de operação no eixo. Evite o uso de graxa no eixo.
- Trave o alojamento(quando móvel) à caixa dos mancais.
- Monte o restante do equipamento na posição final de operação.
- Complete a caixa dos mancais com o lubrificante apropriado(indicado pelo fabricante), no nível correto de operação.
- Gire o eixo com a mão. Ouça e sinta qualquer retenção, estalos e etc.

Utilize o lubrificante fornecido (P-80 - SOMENTE) para lubrificar o eixo e o anel 'O' (2,8) do eixo.

Não de golpear no selo. O corpo externo do selo possui uma leve interferência com a medida nominal do alojamento na caixa de mancais. Caso tenha dificuldades utilize uma prensa hidráulica para instalar o LabTecta®66TE ao alojamento da caixa de mancais.

**Apesar de ser especificamente focado em BOMBAS, o roteiro de instalação a seguir aplica-se a todos os tipos de**